

11097677

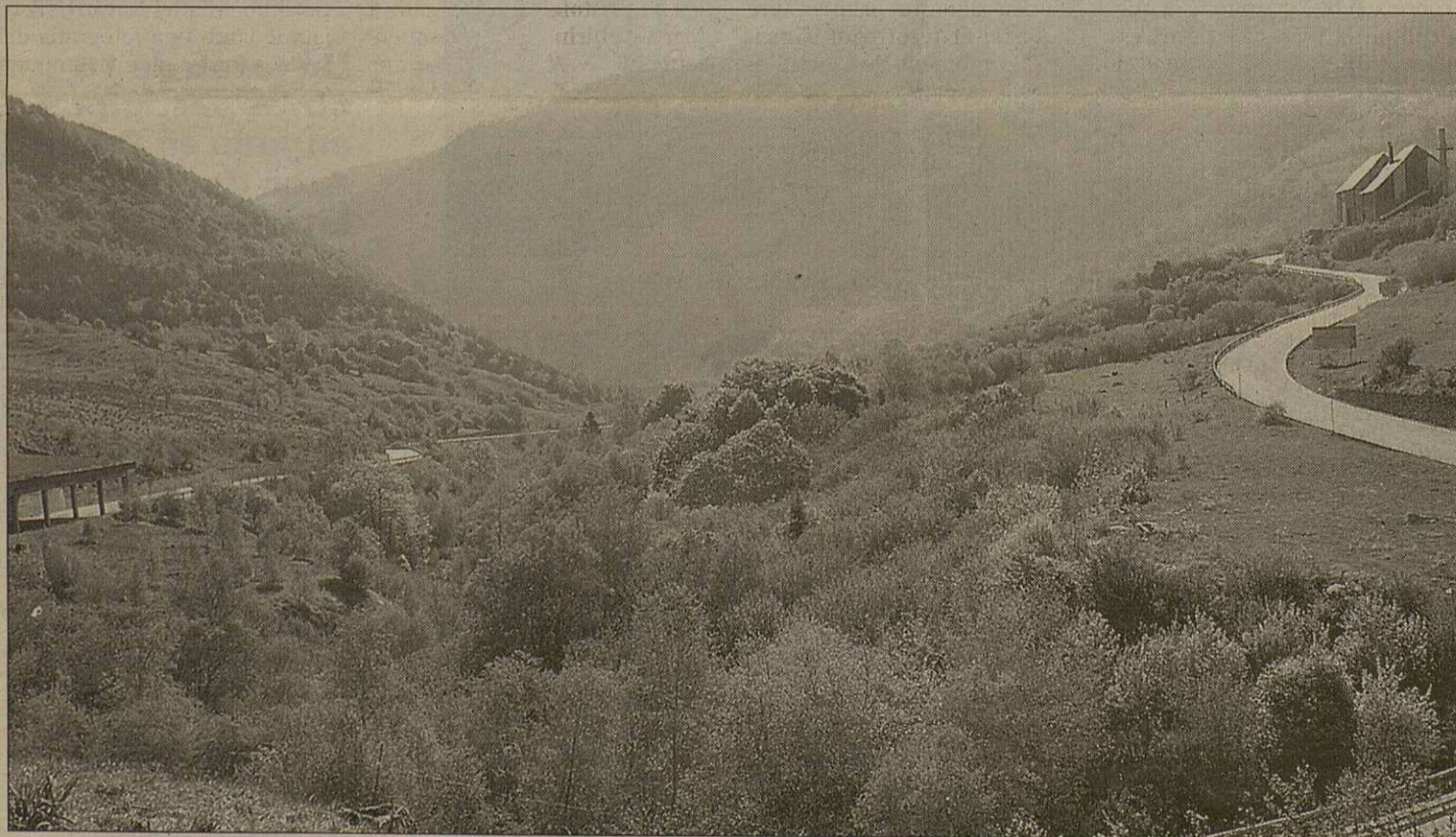
UAB  
GEDOC  
DIPÒSIT  
E-Sira!

# AUÉ

SUPLEMENT SETMANAU DETH DIARI **A V U I**

DISSABTE  
1 DE JUNH  
DE 2002  
N. 13

## Vesins e Ajuntament se nèguen a firmar era orde de expropiacion Enes allegacions tornen a plantejar eth perilh d'un tarcumèr en riu



Vielha non vò un tarcumèr ena cabecera deth riu Nere peth perilh d'aiguats

poderie produir ena part nauta deth riu Nere, e ena captacion dera aigua der abastament de Vielha. Enes allegacions se torne a aufrir ua solucion, ena quau es implicadi i son toti d'acòrd (exceptat eth Ministèri) e que se tractarie de hèr eth tarcumèr en

### Ajuntament de Vielha e Montanuy d'acòrd en hèr eth tarcumèr en Bono

Ajuntament de Montanuy, ath quau li resulte beneficiós recèber eth tarcum pr'amor qu'atau apraiarien eth nomenat "Arenal de Bono", en tot restaurar tanben era ribèra e canalizar eth riu. Era solucion aufrida pes Ajuntaments e vesins dera zòna afectada se trape tamb un problèma: qu'ei mès costós portar eth tarcum uns quilomètres enlà que deishar-lo ath cant madeish dera òbra que se hèsque.

Redaccion  
**VIELHA (CASTIÈRO)**

Eth Ministèri de Foment a començat es tràmits d'expropiacion des terrenes que seràn afectadi pera òbra de desdoblament deth tunèl de Vielha, en tram de Vilaller-Vielha, en tèrme municipau de Vielha-Mijaran, ena carretèra N-230. Era totalitat des vesins afectadi se neguèren a firmar eth document d'expropiacion que les comprometie a véner es terrenes ath Ministèri de Foment.

Era negatiua de firmar siguec emparada peth Consistòri Municipau de Vielha, en tot redactar un document segontes eth quau s'especifica "qu'en cap de moment, era Corporacion s'opòse ara execucion dera òbra de

desdoblament deth tunèl de Vielha, mès qu'eth sòn objectiu ei qu'era execucion materiau sigue hèta enes condicions mès beneficioses entàs terrenes afectadi. Ei per açò qu'Ajuntament e propietaris presentèren ua sèrie

d'allegacions ath destin des terrenes coma tarcumèr des materiaus resultants deth uedatge dera montanha. Çò que preoqupe mès ei era seguretat idrologica e era proteccion der impacte ambientau qu'eth tarcumèr

Aguesta setmana en

# AUÉ

Tròben en Bossòst ua pèira dera epòca de Carlos III

Er Ajuntament de Canejan vò crear eth sòn còto de caça

# Ua pèira granitica dera epòca de Carlos III apareish en Bossòst

## Es òbres deth nau Ajuntament seguissen es placi previsti e s'acabaràn enguan

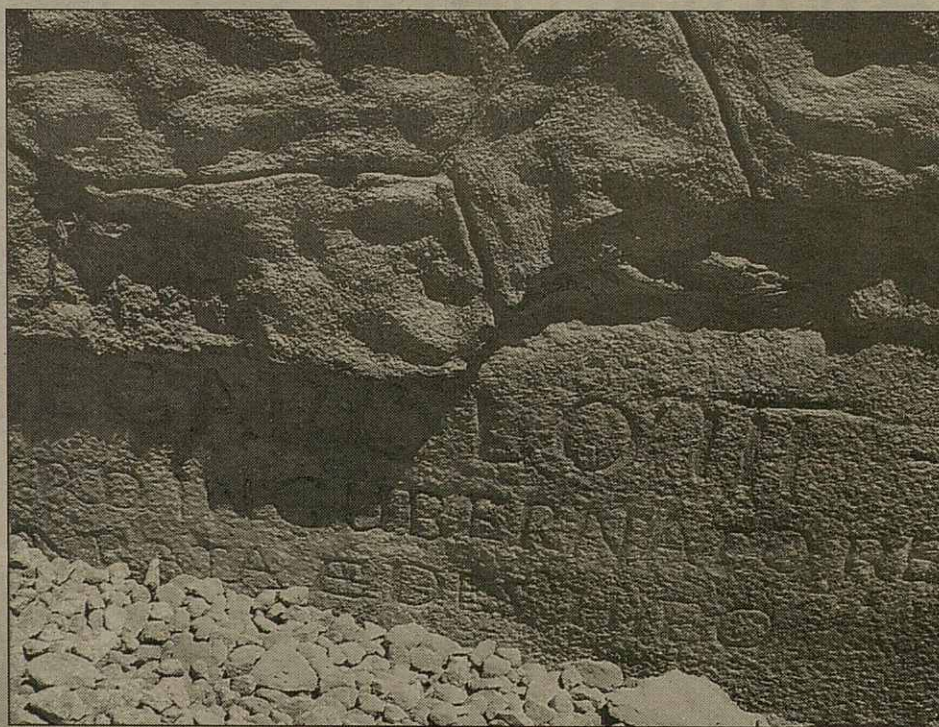
Redaccion  
BOSSÒST (Quate Lòcs)

Es òbres de bastiment deth nau Ajuntament de Bossòst, en tot seguir es placi previsti, an deishat ath descurbèrt ua pèira granitica tamb ua inscripcion en latin que date deth sègle XVIII, epòca ena quau governaue eth Rei Carlos III. Era inscripcion, qu'ei escrita en latin, l'a

costat dera termièra, e se pense qu'ei plan possible qu'era inscripcion auesse estat adreçada ad aqueth edifici entà remercar era sua oficialitat e era situacion fronterèra.

Explique Máximo Rodríguez, tinent d'alcalde de Bossòst: "Se sabie dera inscripcion perquè, a despriet qu'ara ei ena

base der edifici, se vedie un shinbau, totun, mos a estonat que sigue tan ben conservada e tan longa. Er Ajuntament harà a netejar e acondicionar era pèira, e, maugrat que se vò deishar en madeish lòc que se tròbe ara, se destacarà de bèra manèra, dilhèu damb fòcos de lum o damb ua placa explicatiua".



Era pèira tamb era inscripcion ei ena base deth nau Ajuntament.

### Se destacarà era pèira un còp restaurada, mès non se botjarà

revirada eth caperan deth pòble, mossen Joan, e ditz: "Estant Rei Carlos III... governador... siguec edificada aguesta casa". Segontes declare mossen Joan: "ei clar que manque eth nòm deth governador, e tanpòc sabem eth lòc exacte en qué se placèc era pèira que pòrte aguesta inscripcion".

Eth pòble de Bossòst a constància dera existència d'ua oficina de corrèus, era quau ère era prumèra que se trapaue en aguest



### Breus

#### 141 corredors participèren ena Mieja Maraton Vielha-Les

■ Era Mieja Maraton, que s'amièc a tèrme dimenje passat ena Val d'Aran, compdèc tamb era participacion de 141 corredors, des quaus acabèren era corsa 133. Eth ganhador dera corsa ena categoria masculina siguec er aranés Carlos Pedarròs, que hec eth recorrut en un temps de 1or. 16' 31". Eth dusau lòc l'artenhec eth tanben aranés Xavi Gutiérrez, qu'arribèc ena meta a 9 minutes deth ganhador. En cò que hè as hemnes, era ganhadora siguec Nuria Frechou, tamb un temps d'1 ora e 19 minutes.

#### Un totau de 16 òbres participan enguan en Prèmi Aran de Literatura

■ Eth prèmi Aran de Literatura d'enguan compde tamb era participacion de 16 òbres entre pròsa e poesia. Escritans d'Aran e dera Occitània francesa participan en aguest concors, eeth quau aguest an celèbre era sua dusau edicion. Es prèmis s'entregaràn en Parador de Vielha eth 14 de junh. Per cò que hè ath Prèmi Aran sus Institucions Juridiques Araneses, era entrèga des prèmis ei prevista entath 16 de juhn ena glèisa Sant Joan d'Arties, e s'an presentat un totau de set trabalhs.

#### Renovacion deth convèni de Joenessa

■ Eth Conselh Generau e era Generalitat signaràn deluns eth renauiment deth convèni de delegacion de competències en matèria de Joenessa e de supòrt ath Plan Comarcau de Joenessa. Eth pressupost ei de 45.962 èuros e eth convèni se renauís cada an.



### Agenda

#### EXPOSICION

##### Arties

■ Exposicion "Fars deth sègle XX: Sigmund Freud" ena glèisa de Sant Joan d'Arties. Enquiath 9 de junh, en orari de 17 a 21 ores, de dimars a dimenge.

#### CONVOCATORIA

■ En Còto Saforcada, Conselh Generau d'Aran, enquiath dia 5 de junh, convocatòria entà selleccionar personau tara creacion de 2 bosses de trabalh. Ua de guides mieiambientaus, e ua auta de guides toristics e de Patrimòni Culturau. Bases dera convocatòria en madeish Conselh.

#### EVENTIMENTS ESPORTIUS

##### Vielha

■ Eth cine de Vielha acuelhera aué, dissabte, tàs 19'00 ores, un festivau d'aeròbic infantiu organizat peth Palai de Gèu.  
■ Entath pròplèu dia 8 de junh, eth Palai de Gèu serà er escenari deth Festival de patinatge sus gèu de fin de cors.

#### CINE

##### Vielha

■ Piedras  
■ El Rey Escorpión



### Servicis

CONSELH GENERALI	973 64 18 01
OFEA (FOMENT ARANÉS)	973 64 00 92
TORISME VAL D'ARAN	973 64 06 88
MOSSOS D'ESQUADRA	973 64 09 72
GUARDIA CIVIL	973 64 00 05
POMPIÈRS D'ARAN	973 64 00 80
ESPITALU VAL D'ARAN	973 64 00 06
BAQUEIRA BERET	973 63 90 00
BURÈU TORISME VIELHA	973 64 01 10
CORRÈUS	973 64 09 12
NOTARIA	973 64 00 10
RECAPTACION IMPÒSTI	973 64 02 78
MUSÈU D'ARAN	973 64 18 15
AUÉ (REDACCION)	973 64 30 51
GREMI D'HOTALERIA	973 64 06 01
LORDÈRES	973 64 18 01

AUÉ

EDITE: PREMSA CATALANA S.A.  
ELABORACION: GRUPCAT  
publicitat@grupcat.com

AVUI

GRUPCAT

**CASTIÈRO**

**Convèni des  
escòles  
d'espòrts  
Pias e d'Aran**

Redaccion  
**VIELHA**

Eth Conselh Generau d'Aran e era Escòla Pia de Catalonha, an signat un convèni de collaboracion enfocat ara Escòla d'Espòrts d'iuèrn, e de montanha e escalada.

Er acòrd de collaboracion, pretèn que es dues unques escòles especializadas en aguesta titulacion en territori

**Es escòles  
d'espòrts  
d'Aran e era  
des Pias, es  
uniques de  
Catalonha**

espanhòu, collabòren ena promocion e qualitat d'aguesti estudis.

Tamb aguesta finalitat, e sense cap ànim de lucre, es alumnes dera escòla de Salardú que volguen seguir es sues classes teoriques en Barcelona, poderàn utilizar es installacions des Escòles Pies de Sarrià en Barcelona, e igualment, es classes practiques des alumnes dera capital catalana, se poderàn hèr en es installacions dera Escòla d'Espòrts d'iuèrn dera Val d'Aran, sustot en có que hèr ar esqui. Eth convèni, l'an signat eth Sindic d'Aran Carlos Barrera e eth Secretari Generau des Escòles Pies de Barcelona, Ramon Francoli, qui a dit que "volem sumar esfòrci e trabalhs entà aconseguir un madeish objectiu, sonque se tracte de cercar ua formacion completa entà es alumnes des nòstes escòles".

**QUATE LÒCS**



Eth pòble de Canejan vò gestionar eth sòn bòsc

AUÉ

**Er Ajuntament de Canejan vò crear  
un còto de caça en sòn parçan**

**Eth Conselh pense qu'es beneficiaris des bòsqui  
aranesi an d'èster es madeishi aranesi**

Redaccion  
**CANEJAN**

Er Ajuntament de Canejan a presentat un contenciós administratiu deuant deth Tribunal Superior de Justícia en Barcelona, en tot demanar era creacion d'ua zòna segregada en airau controlat de caça. Abantes d'arribar ad aguest punt, er Ajuntament auie presentat dus recorsi administratius ath Conselh Generau d'Aran, entà sajar d'anullar un acòrd ath que s'auie arribat hè uns 12 ans. Er alcalde dera poblacion, Juan

Carlos Lastera, a hèt ues declaracions ar Aué en es quaus ditz: "era riquesa cinegetica deth parçan de Canejan ei clarament superiora ara deth rèste d'Aran, en cambi, es vesins deth pòble, non auem cap avantatge per part dera societat de caça e pesca ara ora de dar-mos permisi. Çò que volem ei gestionar eth nòste parçan". Pera sua part, eth director des Servicis d'Agricultura, Ramaderia e Miei Ambient, Xavier Marco, a declarat que non vé factibla era demana der Ajuntament de Canejan: "era zòna ara quau mos

referim ei, ara, de gestion publica, e açò que demane er Ajuntament ei de passar-la a depèner d'ua gestion privada. Se Canejan cree eth sòn còto de caça privat, aurà de subastar era explotacion entà que la pòrte ua societat independenta, e aquerò vò dèder que sonque poderàn disfrutar deth còto aqueres persones qu'agen pro sòs entà pagar-se un permís". Tanben explique Xavier Marco qu'en Aran se formèc ua zòna unica de caça controlada entà protegir er aprofitament forestau e era caça, e entà qu'es

beneficiaris des bòsqui siguessen es aranesi. Puntualize qu'era gestion actuau non a anim de lucre, e que non se vò entrar en ua dinamica diferenta. Pera sua part, er alcalde de Canejan Juan Carlos Lastera ditz qu'eth Conselh Generau s'empare ena prorròga automatica que hè des zònes controlades de caça unica cada dètz ans, mès en cas de Canejan ja ne hè dotze e encara non a gessut era nomentada prorròga en Diari Oficiau dera Generalitat de Catalonha e, que per tant, non ei oficiau.

**CASTIÈRO**

**Se vòlen ampliar es circuits  
de BTT enquia Comenges**

Redaccion  
**VIELHA**

Era metuda en marcha er an passat de 6 circuits de BTT, espartits per tota era Val d'Aran, a daurit ua naua forma de recòrrer eth país. Era següenta fasa, segontes

informe Torisme Val d'Aran, aurie d'èster era ampliacion des circuits entà poder-les enlaçar tamb eth que va entath Comenges, en França. Era collaboracion entre era Federacion francesa e catalana amièc ara metuda en foncionament d'aguesti

itineraris, en es quaus es ciclistes compden tamb 5 punts d'acuelhuda a on reparar es bicicletes, dochar-se, obtier informacion, etc. Era utilizacion des circuits ei de franc e dubèrta a tot eth mon, e se pòt auer informacion en quinsevolh oficina de torisme.

**CASTIÈRO**

**Torisme Val d'Aran participe en ua  
hèira de primauera en Portugal**

Redaccion  
**VIELHA**

Era promocion dera Val d'Aran en Portugal, que se hec era dimenjada passada, correc a cargue de Torisme Val d'Aran, eth quau compdaue tamb un apartat en estand de Tèrres de Lhèida.

Era participacion per prumèr còp ena hèira portuguesa confirmèc qu'eth mercat d'aqueth país coneish plan ben eth nòste parçan, dilhèu mès qu'eth rèste de Catalonha. Es hèires que promocionen es temporades sense nhèu cerque era aflluència de visitants pendent tot er an, e non sonque en iuèrn.

Perfil

## Des de 1998 Carlos Farré ei cap dera unitat territorial Garona d'Endesa

Olga Besoli  
Mijaran(Castièro)

Carlos Farré ath costat d'ua torbina qu'abantes formaue part dera maquinària deth Joèu



J.M. ROSICH

"Eth mercat dera energia electrica ei fôrça complicat", comente Carlos Farré, e mos explique com foncione: "en cada moment as de podusir era lum que li cau ath territòri, causa que se hê seguint ues previsiones

calculades segontes eth parte deth temps, er istoriau de consum... Atau, damb tota aguesta informacion mès aproximat ei eth calcul".

En 1981 se programaue eth consum que i aurie londeman en Catalonha des des Servicis Tecnicos de Produccion Idraulica. Aquiu, en Barcelona, comencèc Farré a trabalhar entà PFM. Dempús d'un parelh d'ans passèc a capmèstre dera Centrau de Flix, e d'aquiu venguec entara Val d'Aran. Ací, prumèr siguec capmèstre des centraus de Vielha e de Benós, a on ditz qu'encara se hègen tornos de trabalh es 24 ores deth dia, en tot aué-i un talhèr en cada ua des centraus. Mès endeuant siguec cap dera Unitat Val d'Aran, quan ENDESA ère FECSA - ENHER en Catalonha, en tot èster es centraus d'Aran e tanben era distribucion dera energia ath sòn cargue. Seguic atau enquiar an 1998, quan era produccion electrica e era sua distri-

**Ditz Farré: "Eth miei ambient ei un tèma que s'a hêt important tamb eth temps"**

an passat tanben dera agropacion "Alto Pallaresa". Era sua responsabilitat actuau ditz qu'ei: "coordinar es tres agropacions entà mantier es centraus, e realizar es inversions que s'agen de besonh entà qu'es installacions siguen en tot moment operatiues". Explique qu'es inversions previstes entar an següent se presenten en Barcelona en mes de seteme, e d'aquiu van tà Madrid, a on les an d'acceptar entà poderles amiar a tèrme. Remèrque: "Eth miei ambient ei ua preocupacion que s'a hêt importanta tamb eth pas deth temps" e ditz qu'aguesta ei ua des causes qu'an de melhorar, pr'amor que quan se construïren es installacions idrauliques non se tenguec en compde era afectacion ath miei, mès, actuaument, era poblacion mejançant es politics exigis as empreses era sua implicacion en matèria mieambientau.

bucion sigueren administrades per empreses diferents (perqué atau ac didie ua naua lei), e Farré aucupèc er actuau lòc ena empresa, qu'ei eth de cap d'Unitat Territorial des agropacions Garona e Ribagorçana, e des der



ara que i èm

Jusèp Lois Sans

## Eth nòm d'un carrèr

En La Ròcha, pòble dera Val Maira, ua des Vals Occitanes d'Itàlia, an metut nòms des carrèrs en bilingüe Occitan-Italian. Enes plaques i an ahijut ua petita descripcion deth motiu qu'a valut entà meterli eth nòm. Atau, en ua placa met: "Chamin dera Val d'Aran, zòna occitana en Catalonha".

Tolosa a metut es prumères plaques en occitan damb eth nòm des carrèrs. Peth moment se tracte sonque dera revirada de nòms ja existents (Plaça deth Capitòli, Carrièra de Sant Roma,...) Açò qu'ei important! maugrat que calgue veir era placa en francés ath cant dera placa en occitan. En aguest cas eth bilingüisme mos ei favorable, perqué ei un pas en procès de reconeishement dera lengua pròpria.

Ena Val d'Aran ja hê quinze ans qu'es nòms des carrèrs son indicats sonque en aranès e ara ja arrés (o lèu lèu arrés) se plantege s'aurie d'èster en ua auta lengua; ei ua situacion normalizada. Aué voi suggerir eth nòm d'un carrèr

Eth passat 21 de mai moric Miquèu Grosclaude, òme deth moviment e dera cultura occitanista. Non neishec en Occitània, mès en descorbir-la li entreguèc part dera sua vida. Hec diuersi servicis ara Val d'Aran; formèc part dera Comission creada pera Generalitat que proposèc es Normes Ortografiques der Aranès, que sigueren tant transcendentaus en tot eth futur procès normalizador.

En tot seguir eth modèu des Valades Occitanes, era propòsta ei: "Carrèr de Miquèu Grosclaude, Occitanista, membre dera Comission des prumères normes ortografiques der aranès"

Entà jo ère un amic. Descansa en patz, Miquèu!



DAMB ERA COLLABORACION DETH DEPARTAMENT DE PRESIDÈNCIA DERA GENERALITAT DE CATALUNYA E DETH CONSELH GENERAU D'ARAN

